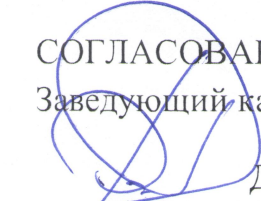


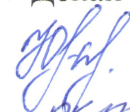
Учреждение образования
«Белорусский государственный университет культуры и искусств»

Факультет информационно-документных коммуникаций
Кафедра историко-культурного наследия

СОГЛАСОВАНО
Заведующий кафедрой


Д.В. Герасимёнок
«24» октября 2023 г.

СОГЛАСОВАНО
Декан факультета


Ю.Н. Галковская
«24» октября 2023 г.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

СПЕЦТЕРМИНОЛОГИЯ НА ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

для специальности 1-23 01 12 Музейное дело и охрана историко-культурного
наследия (по направлениям)

Составитель: Лупашко И.Г., доцент кафедры историко-культурного наследия

Рассмотрено и утверждено на заседании Совета факультета
информационно-документных коммуникаций

«24» октября 2023 г., протокол №2

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Кафедра славянских языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»;

Желунович Е. А., заведующий кафедрой русского язык как иностранного учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», кандидат филологических наук, доцент

СОДЕРЖАНИЕ

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
2 ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ	6
2.1 Содержание учебного материала	6
3 ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ	11
3.1. Тематика практических занятий	11
4 РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ	13
4.1 Задания для самостоятельной работы студентов	13
4.2 Задания к экзамен	13
5 ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ	15
5.1 Примерный тематический план	15
5.2 Основная литература	15
5.3 Дополнительная литература	16
5.4 Интернет-ресурсы	16

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В современных условиях большое внимание уделяется развитию культурно-познавательного туризма и музейного дела.

Учитывая историческое и культурное взаимодействие польской и белорусской культур, вопросы реституции, а также профессиональное взаимодействие в области музееведения и туризма между странами, изучение польского языка и овладение языковыми, коммуникативными, речевыми компетенциями на уровне, достаточном для ориентирования в коммуникативной профессиональной среде, является очень актуальным.

Учебно-методический комплекс по учебной дисциплине «Спецтерминология на польском языке» разработан для студентов специальности 1-23 01 12 Музейное дело и охрана историко-культурного наследия (по направлениям) и имеет практическую направленность. Программа учебной дисциплины «Спецтерминология на польском языке» предназначена для изучения польского языка и соответствует начальному уровню обучения. Особенность данной учебной дисциплины в том, что она направлена не только на овладение начальным уровнем языка, но и на изучение базовой терминологии, которая используется в области культурного наследия и туризма.

Цель учебной дисциплины «Спецтерминология на польском языке» заключается в обеспечении начального уровня коммуникативной, речевой и языковой компетенций студентов на уровне, достаточном для ориентирования в коммуникативной профессиональной среде.

Содержательная сторона программы направлена на выполнение следующих *задач*:

- формирование у студентов прочных артикуляционных и интонационных навыков;
- содействие усвоению грамматического и лексического минимумов;
- обучение чтению адаптированных и оригинальных текстов;
- развитие речевой коммуникации;
- развитие способности к профессиональным навыкам общения на иностранном языке.

В результате изучения учебной дисциплины «Спецтерминология на польском языке» студенты должны *знать*:

- правила произношения;
- базовый грамматический материал;

- правила перевода наиболее употребительных польских грамматических конструкций, не совпадающих по своей структуре с конструкциями русского или белорусского языков;
- базовую польскую лексику;
- базовую профессиональную лексику в области музееведения и туризма.

Студенты должны *уметь*:

- произносить слова и фразы с соблюдением артикуляционных и интонационных норм;
- бегло читать адаптированные и оригинальные тексты;
- переводить с помощью словаря;
- использовать в речи наиболее употребительные формулы речевого этикета;
- самостоятельно продуцировать простые высказывания (в том числе используя базовую профессиональную лексику), соответствующие начальному уровню обучения.

УМК учебной дисциплины «Спецтерминология на польском языке» разработан с учетом поставленных задач, на основе учебной программы «Спецтерминология на польском языке», согласован с программами других учебных дисциплин, которые преподаются на кафедре историко-культурного наследия («Введение в специальность», «Теория туризма», «Теория и практика экскурсионной работы» и др.).

Активизации самостоятельной работы студентов в направлении поиска и использования знаний, получения самостоятельного опыта решения задач содействуют такие эффективные педагогические методики и технологии, как:

- историко-тематический подход;
- технологии коммуникативного обучения;
- технологии дифференцированного обучения;
- технологии проблемно-модульного обучения;
- проектные технологии;
- метод анализа конкретных ситуаций.

Содержание учебной дисциплины предполагает развитие следующих компетенций в соответствии с образовательным стандартом высшего образования I ступени по специальности 1-23 01 12 Музейное дело и охрана историко-культурного наследия (по направлениям):

СК-10 – Использовать современные формы работы с музейной аудиторией, совершенствовать навыки профессиональной коммуникации.

Для управления учебным процессом и организации контрольно-оценочной деятельности преподавателям рекомендуется использовать

рейтинговые, кредитно-модульные системы оценки учебной деятельности студентов, вариативные модели управляемой самостоятельной работы.

Всего по учебной дисциплине учебным планом предусмотрено 132 часов, из них 52 – аудиторные (практические) занятия, 14 – управляемая контролируемая работа студентов.

Учебная дисциплина изучается студентами на 3 курсе. Рекомендуемая формы контроля – экзамен.

2 ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

2.1 Содержание учебного материала

Введение

Цели и задачи учебной дисциплины «Польский язык». Основные термины и понятия изучаемой учебной дисциплины. Содержание самостоятельной работы. Итоговые требования к речевым умениям студентов. Вводные сведения о фонетике польского языка: звуки, структура слова, интонация. «Alfabet».

Тема 1. Лексико-грамматическая тема «Lektorat»

Основы глаголов. Деление глаголов на спряжения. Глаголы III спряжения. Глагол *buć* в качестве глагола-связки и в его самостоятельном значении. Употребление глагола *mieć*.

Род имен существительных. Родовые окончания имен прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных.

Текст «Lektorat».

Тема 2. Лексико-грамматическая тема «Nauka»

Глаголы II спряжения. Склонение имен существительных. II склонение. Имена существительные на -o, -e (ед. ч.). Употребление личных местоимений. Текст «Nauka».

Тема 3. Лексико-грамматическая тема «Poczta»

II склонение. Имена существительные на -o, -e (мн. ч.). Склонение имен прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных среднего рода (ед. ч.).

Множественное число имен прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных в неличном мужской форме.

Текст «Poczta».

Тема 4. Лексико-грамматическая тема «Mój dzień»

Глаголы I спряжения. Спряжение глаголов с основой на мягкий или отвердевший согласный.

Склонение имен существительных среднего рода на *-it*. Текст «Mój dzień».

Тема 5. Лексико-грамматическая тема «W bibliotece»

Глаголы I спряжения с основой на твердый согласный. III склонение имен существительных. Твердый образец (ед. ч.).

Склонение имен прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных женского рода (ед. ч.).

Текст «W bibliotece».

Тема 6. Лексико-грамматическая тема «Spotkanie»

Глаголы I спряжения с суффиксами **-owa, -ywa**. III склонение имен существительных. Твердый образец (мн. ч.).

Именная часть сказуемого, выраженная именем существительным.

Текст «Spotkanie».

Тема 7. Лексико-грамматическая тема «Spacer świąteczny»

Глаголы I спряжения **brać, nieść**. III склонение имен существительных. Мягкий образец (ед. ч.).

Место согласованного и несогласованного определения в предложении. Текст «Spacer świąteczny».

Тема 8. Лексико-грамматическая тема «Na wycieczkę», «Warszawa»

Глаголы III спряжения на **-em, -esz, -e**. III склонение имен существительных. Мягкий образец (мн.ч.). Склонение имен существительных среднего рода типа **imię, plemię**.

Сказуемое **nie ma**. Прямое дополнение при глаголах с отрицанием. Тексты «Na wycieczkę», «Warszawa».

Тема 9. Лексико-грамматическая тема «Podróż»

IV склонение имен существительных.

I склонение имен существительных. Творительный падеж единственного числа.

Глагол **jechać** (настоящее время). Обстоятельство места.

Текст «Podróż». Описание картины «Krajobraz».

Тема 10. Лексико-грамматическая тема «Pomniki»

I склонение имен существительных. Родительный и винительный падежи единственного числа.

Склонение имен прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных мужского рода (ед. ч.).

Склонение указательных местоимений **ten, ta, to** в единственном числе. Текст «Pomniki».

Тема 11. Лексико-грамматическая тема «U kolegi»

Прошедшее время.

I склонение. Родительный падеж единственного числа названий месяцев и дней недели.

Склонение существительных среднего рода типа **cielę**.

Обстоятельство времени.

Текст «U kolegi». Описание картины «Portret».

Тема 12. Лексико-грамматическая тема «Rodzina»

Чередование гласных в основах прошедшего времени.
I склонение. Дательный падеж единственного числа.
Употребление слов *kiedy* и *gdy*.
Текст «Rodzina».

Тема 13. Лексико-грамматическая тема «Nowe mieszkanie»

Глаголы *iść, usiąść*. Прошедшее время.
Имена существительные I склонения. Звательная форма и предложный падеж единственного числа.
Придаточные предложения с союзом *że*.
Текст «Nowe mieszkanie».

Тема 14. Лексико-грамматическая тема «List»

Глаголы *móc, nieść, wieźć*. Прошедшее время.
Имена существительные I склонения. Единственное число.
Твердый образец.
Краткие формы притяжательных местоимений *mój, twój, swój*.
Способы выражения времени.
Текст «List».

Тема 15. Лексико-грамматическая тема «W Łazienkach»

Глагол *wiedzieć*: настоящее время и прошедшее время.
Имена существительные I склонения. Единственное число.
Мягкий образец.
Способы выражения времени (продолжение).
Текст «W Łazienkach».

Тема 16. Лексико-грамматическая тема «Na Sylwestra»

I склонение. Множественное число.
Неличнoмужские имена существительные. Склонение неличнoмужских имен существительных.
Склонение имени существительного *tydzień*.
Место личных окончаний глаголов прошедшего времени в предложении.
Придаточные предложения с местоимением *co*.
Текст «Na Sylwestra».

Тема 17. Лексико-грамматическая тема «Sportowcy. Rozmowy o sporcie»

I склонение. Множественное число. Лично-мужская форма.
Множественное число существительных мужского рода на *-a, -o*.

Склонение существительного *dziecko* во множественном числе.

Текст «Sportowcy. Rozmowy o sporcie».

Тема 18. Лексико-грамматическая тема «W niedzielę»

Глагол *jeść*: настоящее и прошедшее время.

Лично-мужская форма прилагательных, местоименных прилагательных и числительных.

Склонение притяжательного местоимения *czyj*.

Текст «W niedzielę».

Тема 19. Лексико-грамматическая тема «Józek ma anginę»

Краткая форма прилагательных.

Склонение существительных *ręka, ucho, oko* во множественном числе.

Склонение личных местоимений 1 и 2 лица и возвратного местоимения.

Неопределенные местоимения и местоименные наречия.

Текст «Józek ma anginę».

Тема 20. Лексико-грамматическая тема «Przed urlopem»

Вид глаголов. Сложное будущее время.

Склонение личных местоимений 3 лица.

Зависимость выражения обстоятельства времени от времени сказуемого.

Текст «Przed urlopem».

Тема 21. Обобщающая тема «Muzea w Polsce»

Тема предполагает изучение текстов и интернет-ресурсов по соответствующей теме, подготовку презентаций и составление монологического высказывания.

Muzea narodowe (Muzeum Narodowe w Warszawie, Muzeum Narodowe w Krakowie, Muzeum Narodowe we Wrocławiu, Narodowe Muzeum Morskie w Gdańsku, inne).

Muzea historyczne (Muzeum Historii Polski w Warszawie, Muzeum Warszawy, Muzeum Hymnu Narodowego w Będminie, Muzeum Krakowa, Muzeum Gdańska, Muzeum Dawnego Kupiectwa w Świdnicy, Muzeum II Wojny Światowej w Gdańsku, inne).

Muzea etnograficzne i skanseny (Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie, Muzeum Budownictwa Ludowego w Sanoku, Muzeum Wsi Mazowieckiej w Sierpcu, Skansen łódzkiej architektury drewnianej w Łodzi, Muzeum Mazurskie w Szczytnie, inne).

Muzea sztuki (Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie, Muzeum Sztuki Współczesnej w Radomiu, Muzeum Sztuki w Łodzi, inne).

Inne muzea.

Текст «Muzea w Polsce».

Тема 22. Обобщающая тема «Turystyka w Polsce»

Тема предполагает изучение текстов и интернет-ресурсов по соответствующей теме, подготовку презентаций и составление монологического высказывания.

Atrakcje turystyczne w Polsce.

Obiekty z listy światowego dziedzictwa UNESCO (Stare Miasto w Krakowie, Stare Miasto w Warszawie, Zamek w Malborku, Park Mużakowski, Drewniane kościoły południowej Małopolski, inne).

Środowisko naturalne (morze Bałtyckie, góry w Polsce, rzeki, jeziora, rezerваты przyrody, parki narodowe, inne).

Miejscowości turystyczne i uzdrowiska.

Wydarzenia kulturalne.

Текст «Atrakcje turystyczne w Polsce».

3 ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

3.1 Тематика практических занятий

Лексико-грамматическая тема – ведущий раздел программы, поскольку является основным аспектом разговорной практики. Работа над разговорной темой предполагает два момента: во-первых, это активизация имеющегося у студента запаса основной лексики по теме и выработка на базе этого материала речевых навыков; во-вторых, ввод нового лексического и грамматического материала, обслуживающего данную разговорную тему. Основными видами практической работы являются тренировочные упражнения, направленные на закрепление грамматического материала, активизацию изученной лексики, выработку практических навыков перевода, совершенствование техники чтения, отработку навыков речевой коммуникации в ситуативных диалогах.

Введение

Тематический контроль – проверка техники чтения.

Тема 1, 2. Лексико-грамматическая тема «Lektorat». Лексико-грамматическая тема «Nauka»

Тематический контроль – монологическое высказывание по пройденным темам № 1–2.

Тема 3. Лексико-грамматическая тема «Poczta»

Тематический контроль – составление ситуативных диалогов по пройденной теме № 3.

Тема 4, 5. Лексико-грамматическая тема «Mój dzień». Лексико-грамматическая тема «W bibliotece»

Тематический контроль – монологическое высказывание по пройденным темам № 4–5.

Тема 6. Лексико-грамматическая тема «Spotkanie»

Тематический контроль – составление ситуативных диалогов по теме № 6.

Тема 7, 8. Лексико-грамматическая тема «Spacer świąteczny». Лексико-грамматическая тема «Na wycieczkę».

Тематический контроль – монологическое высказывание по пройденным темам № 7–8.

Тема 9,10. Лексико-грамматическая тема «Podróż». Лексико-грамматическая тема «Pomniki»

Тематический контроль – монологическое высказывание по пройденным темам № 9–10.

Тема 11. Лексико-грамматическая тема «U kolegi»

Тематический контроль – составление ситуативных диалогов по теме № 11.

Тема 12. Лексико-грамматическая тема «Rodzina»

Тематический контроль – монологическое высказывание по пройденной теме № 12.

Тема 13 - 15. Лексико-грамматическая тема «Nowe mieszkanie». Лексико-грамматическая тема «List». Лексико-грамматическая тема «W Łazienkach»

Тематический контроль – словарный диктант по темам № 13–15. Монологическое высказывание по теме № 13.

Тема 16. Лексико-грамматическая тема «Na Sylwestra»

Тематический контроль – составление ситуативных диалогов по пройденной теме № 16.

Тема 17 - 20. Лексико-грамматическая тема «Sportowcy. Rozmowy o sporcie». Лексико-грамматическая тема «W niedzielę».

Лексико-грамматическая тема «Józek ma anginę». Лексико-грамматическая тема «Przed urlopem»

Тематический контроль – составление ситуативных диалогов, словарный диктант по темам № 17–20.

Тема 21. Обобщающая тема «Muzea w Polsce»

Тематический контроль – монологическое высказывание по пройденной теме № 21. Словарный диктант.

Тема 22. Обобщающая тема «Turystyka w Polsce»

Тематический контроль – монологическое высказывание по пройденной теме № 22. Словарный диктант.

4 РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

4.1 Задания для самостоятельной работы студентов

Организация самостоятельной работы студентов предусматривает подготовку студентами необходимых информационных материалов по соответствующим темам, представленным в тематическом плане программы.

Также предлагается выполнение самостоятельных заданий, которые способствуют совершенствованию навыков аудирования, перевода и речевого общения: прослушивание аудиоматериалов, перевод художественных текстов, просмотр музейных занятий и художественных фильмов на польском языке.

Примерные задания для самостоятельной работы студентов

1. Перевести на русский язык художественный текст, предложенный преподавателем.
2. Подготовить презентацию о музее, туристическом месте, художественном произведении.

4.2 Задания к экзамену

Итоговый контроль (экзамен) осуществляется на основе изученных тем.

Приведенные образцы заданий итогового контроля предлагаются преподавателю для составления экзаменационных билетов.

Задание 1. Прочитать текст (на материале изученных лексико-грамматических тем) на польском языке и перевести его на русский язык.

Задание 2. Прослушать звучащий текст из учебно-профессиональной сферы и передать его содержание на русском языке.

Задание 3. Перевести с русского на польский язык предложения, содержащие изученные лексико-грамматические конструкции.

Задание 4. Подготовить монологическое высказывание на предложенную тему (на основе прочитанных в течение семестра текстов).

Примерные темы для перевода и монологического высказывания:

- Lektorat
- Nauka
- Poczta
- Mój dzień
- W bibliotece
- Spotkanie
- Spacer świąteczny
- Na wycieczkę
- Warszawa

- Podróż
- Pomniki
- U kolegi
- Rodzina
- Mieszkanie
- List
- W Łazienkach
- Na Sylwestra
- Rozmowy o sporcie
- W niedzielę
- Przed urlopem

Задание 5. Сделать сообщение на тему «Muzea w Polsce» или «Atrakcje turystyczne w Polsce» (на основе прочитанных в течение семестра текстов).

5 ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ

5.1 Примерный тематический план

Темы	Количество аудиторных занятий	
	Всего	Практические занятия
Введение	2	2
Тема 1 Лексико-грамматическая тема «Lektorat»	2	2
Тема 2 Лексико-грамматическая тема «Nauka»	2	2
Тема 3 Лексико-грамматическая тема «Poczta»	2	2
Тема 4 Лексико-грамматическая тема «Mój dzień»	2	2
Тема 5 Лексико-грамматическая тема «W bibliotece»	2	2
Тема 6 Лексико-грамматическая тема «Spotkanie»	2	2
Тема 7 Лексико-грамматическая тема «Spacer świąteczny»	2	2
Тема 8 Лексико-грамматическая тема «Na wycieczkę», «Warszawa»	2	2

Тема 9 Лексико-грамматическая тема «Podróż»	3	3
Тема 10 Лексико-грамматическая тема «Pomniki»	2	2
Тема 11 Лексико-грамматическая тема «U kolegi»	2	2
Тема 12 Лексико-грамматическая тема «Rodzina»	3	3
Тема 13 Лексико-грамматическая тема «Nowe mieszkanie»	2	2
Тема 14 Лексико-грамматическая тема «List»	2	2
Тема 15 Лексико-грамматическая тема «W Łazienkach»	2	2
Тема 16 Лексико-грамматическая тема «Na Sylwestra»	2	2
Тема 17 Лексико-грамматическая тема «Sportowcy. Rozmowy o sporcie»	2	2
Тема 18 Лексико-грамматическая тема «W niedzielę»	2	2
Тема 19 Лексико-грамматическая тема «Józek ma anginę»	2	2
Тема 20 Лексико-грамматическая тема «Przed urlopem»	2	2
Тема 21 Обобщающая тема «Muzea w Polsce»	4	4
Тема 22 Обобщающая тема «Turystyka w Polsce»	4	4
Всего	52	52

5.2 Основная литература

1. Василевская, Д. Учебник польского языка / Данута Василевска, Станислав Кароляк. - Санкт-Петербург : Лань, 1997. - 566 с.
2. Киклевич, А. К. Польский язык : практический курс / А. К. Киклевич, А. А. Кожина. - Изд. 2-е, стер. - Минск : ТетраСистемс, 2001. - 319 с.
3. Пальянова, Г. В. Język polski dla kazdego = Польский для всех : учебное пособие / Г.В. Пальянова. – Минск : Новое знание, 2017. – 166 с.

4. Пальянова, Г. В. Польский язык. Тексты с пропущенными буквами и тексты для перевода = Jezyk polski. Teksty do uzupelniania i tlumaczenia : учебное пособие / Г.В. Пальянова. – Минск : Открытая книга, 2018. – 252 с.

5.3 Дополнительная литература

1. Матюшенко, В. В. Польский язык = Jezyk polski : учебно-методическое пособие / В.В. Матюшенко. – Минск : МГЛУ, 2005. –173 с.

5.4 Онлайн-ресурсы

1. Онлайн-словарь: <http://pl.bab.la/slownik/polski-rosyjski/>.
2. Спряжение глаголов: <http://pl.bab.la/koniugacja/>.
3. Фразеологический словарь: <http://pl.bab.la/zwroty/>.